

Thứ ba 28 Février 1933

Mùng 5 tháng hai (đủ) năm Quý-Dậu

LUCIEN TAN-VAN

Báo xuất bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chủ nhật

GIÁ BÁO: Một năm 12000, Ba tháng 3500, Một tháng 1200, Một số 0.05. XIN LƯU Ý: Báo này được in trên giấy tốt...

Đi dây thép: LOCTINE SAIGON, Điện thoại: 53-23-Saigon

Chủ-NHÀ: NGUYỄN-VĂN CHÀO

Chủ-NHÂN: LAM-VĂN-NGO

Báo-quản: ở đường Lucien Mossard số 57 - SAIGON

Kẻ không chịu sửa mình mà muốn có tiếng thơm... của cái hình đẹp ở trong gương.

GIA-HUÂN

Thầy mới cho tôi báo ở Mãn Pháp-Quốc, E. BOURDET & Co, 8 rue Tronchet - Paris (VIII)

TRUNG-HUỆ-NHỤT-BỒN

Huê-kỳ - Nhựt-bồn

Nhật-quân đã khởi đại chiến tại Nhật-hà. Thế như thế thì... Huê-kỳ và Nhựt-bồn...

Nhật mà khởi hội Vạn-quốc, ai không thấy Nhựt trong hoàn cảnh... Huê-kỳ không sao...

LAM-VĂN-NGO.

Bụng lam da chịu ĐEN TRƯỞNG-NHÌ

Cuộc tranh võ-địch Ping-pong

Tại Kermesse mới thứ ba 28 Février 1933 thiết lập tại vườn-quan Toàn-quận... Cuộc tranh võ-địch Ping-pong...

GOCONG

Lễ mừng chư giáo-sư hồi hưu tại Tân-phước

Có linh Chánh-phủ cho chư giáo-sư... Lễ mừng chư giáo-sư hồi hưu tại Tân-phước...

Trởng học bầy giờ có 9 ghế, ở trong lớp chúng bầy bàn ghế... Lễ mừng chư giáo-sư hồi hưu tại Tân-phước...

LAM-VĂN-NGO.

TRƯỜNG VÕ MYTHO

Trường Võ My Tho... Theo tiếng di ngôn: Đêm 5 Tam tháng Anza mà thành ra A:za tháng Tân...

Nhê sao thuật vậy, để lo việc khác rồi hui lo rồi lại.

L. T. T. V.

Nên xem gương tu-thiện ở Thudamot

Ồ đời, việc nào bao giờ người nọ... Nên xem gương tu-thiện ở Thudamot...

Nhê sao thuật vậy, để lo việc khác rồi hui lo rồi lại.

L. T. T. V.

Lời người nhà quê

Nên hứt Á-phiện cho nhiều... Lời người nhà quê...

Nhê sao thuật vậy, để lo việc khác rồi hui lo rồi lại.

L. T. T. V.

Đã thế sống thái với nhau

Ở Bombay có một cô thiếu niên Ấn-độ... Đã thế sống thái với nhau...

Nhê sao thuật vậy, để lo việc khác rồi hui lo rồi lại.

L. T. T. V.

Muôn bán

Một cái xe-hơi Fiat, type 509 7má-lực... Muôn bán...

Hát cải-lương

Cuộc hát này thả giàng, để cho bà trình... Hát cải-lương...

Người có đi coi là XUAN-PHƯƠNG

Ông Huỳnh thiện-thứ đây viết một bài... Người có đi coi là XUAN-PHƯƠNG...

Tròn bòn, bữa 25 - 26 - 27 và 28 Février tới này, nơi quyên-viên của phủ Toàn-quận...

Tròn bòn, bữa 25 - 26 - 27 và 28 Février tới này, nơi quyên-viên của phủ Toàn-quận... Các cụ vui lòng...

Một

Calicut là một vùng đất... Một...

Nhê sao thuật vậy, để lo việc khác rồi hui lo rồi lại.

L. T. T. V.

Đit-c

Chức vụ nhà... Đit-c...

PHI PHI

28-2-33

LỬA ĐỎ LÒNG SON

là một tinh dầu... những sự tu hành... để cho tâm hồn...

Mà những vị thánh trong tư tưởng này thì đều là NGÔI SAO TỐI CỰC...

HÀM TRƯỞNG LỬA ĐỎ LÒNG SON sẽ được tái rap A. SAM (DIAU) đêm 28 FÉVRIER 1933...

Đêm từ giờ, đêm làm lửa đỏ lòng cơ cấp của không khí, tất nhiên là đêm trở lại...

Tổng hay, đêm cuối, xin mời chư ông đến xem, đêm quyết rằng máy gỗ đồng hồ của chư tôn, không hề bằng vậy

Một đêm chiêm bao

Cái chiêm bao thường tình người ta cho trong mộng của những lời không đúng, thành ra cũng vậy...

Đêm hôm qua tôi nằm nghĩ không nghĩ đến sự sống trên cõi đời...

Tôi thấy rõ ràng Ông Hoàng Trương... về cõi trời...

Tôi thấy sự thành-thất và nghe ông nói không bao nhiêu nữa...

TO-VAN-TÓI. Đền chùa ở Cánh.

Lời cảm tạ

Gian-viện chúng tôi: NGUYỄN-VĂN-THỊH gia-viện lại Quán-trà (Giáo-thần) và HUYNH-KIM-THACH, rừ HỒ-sanh trưởng...

HUYNH-THỊ-VANG hôm ngày 27 FÉVRIER 1933.

Các nhà đấng bực cao... chúng tôi thành kính...

Đit của dài hơn hết

Con nhà đấng bực cao... chúng tôi thành kính...

Dự cuộc đấu-xảo năm 1931

Bài kỹ-thuật của ông Đốc-Phủ Hải CUỘC HÀNH-TRÌNH

(Tiếp theo)

LE CREUSOT;

Tôi Le Creusot hồi 13 giờ, mà mấy ông cai trị trong số cho hay rằng 13 giờ rồi mới mở cửa, chúng tôi rước mình mới được...

ngăn trước. Thấy công chuyện to tác như vậy... tôi về Paris 20 giờ 15.

Paris, 9 Juin 1931.

Di viễn lang Origny-en-Thiercher.

Quan Thượng Đeotrope đem anh em đi bằng auto-car, khởi hành hồi 6 giờ 20, đi viễn lang Origny-en-Thiercher...

Tự tiện Agence économique ở đường La Beville đi qua đường Jean Jaures trực chỉ ra của Pantin, khởi hành...

Đi quãng qua La Ferté-Maclos là chỗ xưa nhà cũ của ông Lafontaine...

Những ngàn cho đi, ngàn lại 10, Lạng người, mục thuốc để nào đó...

THAN ĐỜI

(Họa bởi bài "Than-Đời" của ông Đốc-Phủ Hải trong báo Lục-Trinh ra ngày 22 FÉVRIER 1933.)

6 0 giờ, đơn đố cay, biệt thế, biệt thế, biệt thế, biệt thế, biệt thế...

VI. - Phòng tin. Các bà và các cô: Lạng và Annam, danh tiếng...

GIÁ VỐI CỬA

Từ 8 giờ sáng tới 6 giờ chiều... 0920 Từ 7 giờ chiều tới 12 giờ sáng... 0,30



ĐÔI HỒI CHO ĐƯỢC BÀI-LY ĐỘC QUYỀN Compagnie Optory. SAIGON

Institution « HOÀNG-TÝ » 80, Boulevard « Kitchener » (Cáungành). SAIGON

Trường thành lập đã lâu, đáng cho phụ-huynh học-sinh tin cậy. HỌC-PHÍ TÍNH RẤT NHẸ. Từ trước: 14 FÉVRIER 1933 nhậm ngày 20 tháng Giêng Annam.

TRƯỜNG XE-HƠI 87 Lagrandière. SAIGON

Thi xe lớn và xe nhỏ - Lịch giờ và học mướn - Học ở nơi trường - Lấy giấy thi mẫu. - Giá rẻ - Nơi dạy tin cậy - CẠY HỌC MẠY - Chủ-nhiệm: TRINH-HUNG-NGÀU

ĐAI-PHAP CONG-HOA DAN-QUOC ĐAI-PHAP ĐAI-PHAP NAM-KY THONG-BOC

TỈNH CANTHO 30 FÉVRIER. - Đơn xin khâm ái nhậm-nước.

Table with columns: Tên họ, quốc tịch, số hộ tịch, số hộ tịch, số hộ tịch, số hộ tịch. Includes names like Huỳnh-chí, Ngô Văn-Hoàn (Cantho), Lương Hoan (ráp), An-phu (Cantho).

VIỆC TRANH CÁN VÀ KÊU HÀI

Chức theo thế lệ điều 11 và 13 nội quy định ngày 13 Juin 1929, các tranh can điều chỉ thi nội trong kỳ thi thành, kể từ ngày đầu yết thị này, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ-tịch Bacileu.

chính sửa... thi khác... nhà vườn... GIA-HUAN

PHI PHI... 26-27... CỎ ĐU... PHU PHI... 26-27... CỎ ĐU... PHU PHI...

PHU PHI... 26-27... CỎ ĐU... PHU PHI... 26-27... CỎ ĐU... PHU PHI...

Bụng lăm lăm dạ chịu

của TAM-DƯƠNG.

I. - ĐI RƯỚC CON

(Tiếp theo) Hoàng-thân Bấy nghĩ rằng mình đương như chiêm - chiêm như chiêm...

được gọi hay sao mà còn phải dưỡng? - Ú, tôi không hiểu sao từ năm ngoái đến năm nay, tôi cứ tưởng...

Minh ở nhà làm gì? - Tôi nghĩ về cho nó nghĩ thì bằng dưỡng thì cho trảng trĩnh, rồi liền nó lăm đom xin vào số nhà...

Hương-thân nghĩ sao không biết, day lại con con rằng: - Hai! Hai day con lính coi giồng...

gió, thấy cha mình mặc nội chuyên vớ khách, thì nắng ngời chói với...

không thêm thì gì cho... Hương-thân nghe ông Hương-sư mà buồn và có ý nói chơi rằng: - Anh khéo nói thì thôi, người ta...

- Kìa kìa, xe Sóc-hồ nó xuống tới kin, để đồ vật về mình mà đợi nó, Ông Hương-sư lại đặt đứng dự trước...

(Cón tiếp.)



**BANQUE DE L'INDOCHINE**  
PRIVILEGE FONDEE EN 1891

SIÈGE SOCIAL  
86 rue de Valenciennes  
PARIS

Adresses Télégraphiques INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES	
<b>CHINE</b>	<b>INDOCHINE</b>
KANTON	SAIGON
FOOT-PAVAH	BATTANG
HANKOU	HAI PHONG
HONGKONG	HANOI
MONGTZE	THAN-HOA
PEKIN	HUE
SHANGHAI	NAM DINH
SIEN-TSIN	PHOUENH
YUNNANFOU	QUINHON
	TOURANE
	VINH
	SINGAPORE

Correspondants dans le monde entier  
Tous les services de Banque  
SUCCURSALE DE SAIGON - QUAI DE BELGIQUE  
Location de Coffres Forts

Giúp học thêm tiếng Pháp  
của  
**HOC LAM PHAP VAN**

LEA ONG  
**TRẦN-VĂN-THẠCH**  
Chủ nhà - Văn-huê

Được công chứng hoàn nguyên  
ĐÃ BAN ĐƯỢC 2800 CUỐN TRONG 4 THÁNG

Giới thiệu nơi:  
**Imprimerie-Librairie de l'Union**  
51 rue de Paris

Ở PARIS  
các bà xinh đẹp muốn giữ cho da mặt được  
mịn-mang hoá thì đều dùng  
**CRÈME SIMON**

lượt hiệu nghiệm, hợp theo vệ sinh, giúp ích  
được và đáng nên dùng.

Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi còn  
đương ước, thoa nó lên sẽ thấy hiệu  
nghiệm liền.

Quả bà không cần  
phải lựa thứ nào  
nữa, qui bà nên  
chăm một chút đó  
mà thôi.



**CRÈME SIMON**  
POUR LE VISAGE  
SAVON SIMON

**TI-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH**  
NHỜ THUỐC BƠT  
CỦA ÔNG TÂN-SĨ-Y-KHOA

**POUDRES DE COCK**



Đôi ông, qui bà biết là công việc  
đang làm của mình, không được  
đều đặn, hay là quên việc, hay là  
không biết cách xử lý, thì đôi ông  
nên dùng thuốc BƠT của Ông Tân-Sĩ-Y-Khoa.  
Thuốc này có công dụng rất  
đẹp, giúp đôi ông làm việc  
được đều đặn, không quên việc, và  
biết cách xử lý mọi việc.

Đôi ông, qui bà biết là công việc  
đang làm của mình, không được  
đều đặn, hay là quên việc, hay là  
không biết cách xử lý, thì đôi ông  
nên dùng thuốc BƠT của Ông Tân-Sĩ-Y-Khoa.  
Thuốc này có công dụng rất  
đẹp, giúp đôi ông làm việc  
được đều đặn, không quên việc, và  
biết cách xử lý mọi việc.

CÔNG DỤNG THUỐC VIÊN PİLULIN Ở PANSKI  
(PILULES PINK)

RẤT THÂN HIỆU ĐỂ CHỮNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc PİLULIN PINK sinh nhiều máu mới và làm mạnh các  
cơ thể; thuốc này làm cho huyết khí, làm cho các nước trong cơ thể  
được sinh ra giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.  
Cho nên thuốc PİLULIN PINK rất đáng gọi là thuốc đại  
thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh mất-muốn, bệnh giảm-muốn  
các bệnh trị thì tên ở và  
bệnh trở về già, bệnh đau  
bao-bì, bệnh nhức đầu, bệnh  
các lực mới mất.



Thuốc PİLULIN PINK sinh nhiều máu mới và làm mạnh các  
cơ thể; thuốc này làm cho huyết khí, làm cho các nước trong cơ thể  
được sinh ra giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HOÀ DÂN-QUỐC  
77-80 - HUE-QUAI - HUE-QUAI

**SÔNG-PHÁP**

**NAM-KỲ THÔNG-ĐỘC**

TỈNH LONGXUYẾN

Yết Thị. — Đơn xin khản dít nha-nước thuận tiện.

TIỀN MỎI KHẸP KHÉP CÓ TUA LẠC	CHỖ ĐÓNG	CHỖ ĐÓNG	CHỖ ĐÓNG	CHỖ ĐÓNG	CHỖ ĐÓNG
100	100	100	100	100	100

Nguyễn-vân-Trình  
Nguyễn-vân-Sâm,  
Nguyễn-vân-Dị

Long  
Thần-quai  
tổng  
định-mỹ

220.00.00  
320.00.00  
320.00.00

**VIỆC TRANH CÁN VÀ KẸU NẠI**  
Chức tước thế lệ địa vị lợi nghị định ngày 19 Septembre 1926 và điều  
16 và 10 lời nghị định ngày 19 Octobre 1927, ở cơ quan đầu chỉ chỉ  
dịch trong kỳ này đang, kể từ ngày dán yết thị này, phải làm đơn nộp cho  
quan Tham-tiền Chủ-tỉnh Longxuyen.

Longxuyen, le 14 Février 1933  
L'Administrateur-Chef de Province,  
L'Administrateur-Adjoint,  
Le Chef de la Bureau  
Signé: ILLISIBLE

Và pour Affichage:  
Saigon, le 21 Février 1933.  
Le Directeur du Bureau de Gouvernement  
Le Chef de la Bureau  
Signé: ILLISIBLE.

MANUFACTURE SAIGONNAISE  
DE  
**CARREAUX & MOSAÏQUES**

Maison Fondée en 1890  
rue d'Alsace et Lucien Lacourture  
**CHODOU SAIGON**

Gạch bông thì trong hàng, nhiều kiểu mới rất xinh  
đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thủ-màu và các vật dụng  
đều ở Pháp quốc lại

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi báo giá mới báo-tiền  
sẽ gửi cho.

Đầy đủ đồ đạc:  
Hàng ở đường Lucien Lacourture - Chodou.  
gần trại lính tập O-ma.

**CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH  
THÌ LẠI MẠNH  
NHƯ XUA**



Nhất ai đau thận nên mua ngay một hộp  
THUỐC VIÊN FOSTER, bình sẽ khỏi ngay lại về  
lưu-vệ để chữa trị và để an thần, chóng  
mỏi mệt và đau nhức cho chí, chỉ có  
THUỐC VIÊN FOSTER sinh khối thể Thuốc sĩ  
đi chữa bệnh rất công hiệu cho các bệnh này

**PILULES FOSTER**

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Hạt 85 142-85

**AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE**

211-213 Rue Cathol et Angle Rue d'Espagne  
BAIGON

77070000 000  
CODE LUAGNE INTERNATIONAL  
A, I, D, L, I

**MUA BÀN** - Nhà cũ, vườn rộng, ruộng nương, đất cát, nhà  
vườn, phố, hàng buôn - 1 ha vườn nhà ở phố, giá đủ hàng  
tại Saigon, Delat, Cap Saint-Jacques v... - Cho vay các giá trị tiền  
kế chửi... - Lãnh cái quản hué lợi... - Lãnh cái quản nhà cũ... - Lãnh cái  
quản vườn tược... - Lãnh cái quản vườn tược... - Dẫn chức vụ giao thông

**ĐOÀN-THIỆN-TIÊU-THUẬT**

**Thương hoa mới  
bè được hoa**

(Thập họ)

Chân-Thuần không người biết  
Của ba là đũa phụng biết (tên, cún,  
cáo báo đũa-phụng biết, còn mình  
biết) kìa mà đi; đến trong  
Thiên-Trong tự trước biết. Trong  
Thiên-Trong ra vào vào đến,  
chỗ ở lấy nhằm chỗ Thiên-công ở,  
chỗ ra thân lấy nhằm đến và đến,  
Thiên-Trong mà không biết, vì  
thực này Chân-Trong bình đũa phụng  
vì, ở đũa phụng tốt trời, (đũa phụng

hay của đũa phụng người lại, chỉ  
không phải như hồi còn nhỏ vậy.  
Thiên-công làm sao mà mình cho ra  
được. May sao người thấy trên  
thông đũa phụng một chỗ Thiên, lại có  
hai chữ Thiên-Trong, trong lòng rất  
lấy làm lạ khi Chân-Trong niệm  
chúng xong rồi, Thiên-công đứng lại,  
chưa lên tiếng. Thì-Châu hỏi: "Châu hỏi  
vì sao mà Thiên-công lại viết ở trên  
thông đũa phụng chỗ đó mà làm chi  
vậy?" Chân-Trong nghe bởi mà cái  
gong rồi lại là người Chân-Trong,  
thế hỏi rằng: "Ông hỏi làm chi,  
mà có khi ông ấy cũng là người  
Thiên-Trong phải không?"

Thiên-công bèn đem hết tên họ, lai  
liệt và hương-quan của mình như  
nhút nói hết một hồi. Chân-Trong

ở nói dứt lời, vàng óm Thiên-công  
má thóc cho con nhưn như; Tiếng  
chàng trong chầu thây cha con trong  
lộ, ai này cũng đến mừng rồi và  
khen ngợi chẳng công.

Ngày Kỷ Chùa-Trong ở lại nơi  
chùa Hương-Thuần-Trước mà nghĩ  
chàng với cha mình, hay đang lo  
chuyện đời này, lo hết sự tình,  
những đũa phụng.

Sa ga ba ba ba, Chùa-Trong bèn  
đến chầu Thiên-thiền-Trước với cha  
Hương-Thuần-Trước mà dâng hương, lễ  
bái xong rồi, lên trở về chùa  
Hương-Thuần-Trước, thỉnh cha mình  
về nhà, Thiên-công ơn với kẻ già  
về nhà đi lâu, nên chúng muốn về,  
Châu-Trong nói: "Con trẻ ta cha  
lời nói 8 tuổi, chưa kịp phong

lên hồn; hai là mừng cho thân-  
mưu lợi gia-quyết đoán vẹn; ba  
là mừng cho thân-mưu, phụng tử rừng  
phụng; bốn là mừng cho Thiên-Trong  
ray chỉ tình, được trở về theo họ  
ch; có 4 ước mong như vậy cho  
nên làm lễ ăn uống loạn loạn trời  
đó mấy ngày.

Các việc xong rồi Thiên-công bèn  
mời trở về Hương-Thuần-Trước-  
Thuần-Trước, lấy trong phòng làm làm trai  
trai, bèn mời ra bài tam tạng họ,  
chỉ rằng mới có thân này về gần  
bà nhà Thiên-Trong, rồi thỉnh cha  
mình vào ở mà ở, còn về nấp  
động mới ngày thì chàng lập linh  
thần một tháng mà cũng xong; một  
ngày thì chàng lại đến thăm viếng  
mặt lần.

Đến sau Thiên-công sống tới chín  
mươi ngoài tuổi, ngồi vậy mà hóa;  
còn vợ chồng Thiên-Trong cũng sống  
tới già, sanh được hai trai họ hàng  
nên danh cả hai. Đến nay thì-thiền-  
huyền còn nhớ nhớ đời.

**CHUNG**

THIỆC 3.000 EXEMPLAIRES  
Le Gérant: LAM-VĂN-NGO.

IMPRIMERIE DU LUC TINH TAN VAN  
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.  
42, rue Alsace - HUE-QUAI - HUE-QUAI

# THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI  
NHỨC ĐẦU  
BỆNH CẢM  
BỆNH GHÍP  
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhện là công  
hiệu hơn cũng chờ tin

BIÊN TÊN HIỆN  
"USINES DU RHONE"  
mỗi chai là được thuốc hóa chất tinh khiết và công hiệu



## AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner ce lait riche, et seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui pourrait de temps en temps exagérer de la nature. L'émulsion pour elle n'est pas de beaucoup mangée, mais de bien manger, c'est le signe de charité, de sélectionner les aliments et d'écartier dédaigneusement ceux qui, bien qu'agréables, sont ou inférieurs ou de digestion malsaine.

Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable plaisir de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux, et lui conserve toute son énergie physique et assure à l'enfant une robuste santé.

# PHOSCAO

Le plus parfait régulateur  
des fonctions digestives

Le plus puissant  
des reconstituants

REVUE FRANÇAISE D'ÉDUCATION SCIENTIFIQUE

# GÂY MỒN

Thẩm  
SIROP 4 DESCHÈNES

L'huile qui Gây Mồn là một loại thuốc của người Pháp rất hiệu quả.  
Phải chú ý đến tên của nó để tránh nhầm lẫn với các loại thuốc khác.

*Si vous voulez  
avoir de plus beaux  
reçoimes, de  
bonnes  
livres, de  
bonnes  
pour  
peintures  
à l'huile  
ou  
à l'huile  
de  
parapelle*

*Corassey-Poul*  
l'imprimerie de l'UNION  
NGUYỄN-VĂN-CUA  
37 rue de la République  
SAIGON



## VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sinh TỬ của Lương-y RIF chế ra

Thật thuốc rượu mà là vị đại bổ gan chức năng là trên kiến tinh thần, bồi bổ là bao nhiêu tuổi đều đáng kể. Nhưng khi tuổi cao khi lực suy giảm với việc ngày xưa đã mòn mỏi, hệ thống rượu này mới là đại bổ của tâm thần, bồi bổ mọi tuổi đời như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Cần sớm sử dụng, đừng bỏ mất máu, sẽ hỏng bệnh, có chớ, nhưng kẻ hao tốn thì thiếu, hệ thống rượu này bồi bổ mạnh mẽ làm đẹp da mặt đỏ hồng, tinh thần tươi sáng.

Giá mỗi vỏ là ba đồng bạc  
Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marina số 19-12, Chợ Lớn.  
Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 100-102, Rue des Marins, Chợ Lớn.



## NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khời bệnh đau lưng do thấp khớp. Lợi dụng là thuốc viên nổi danh nhất của nước Pháp, hiện đang được bán rộng rãi ở các địa phương. Lợi dụng là thuốc viên nổi danh nhất của nước Pháp, hiện đang được bán rộng rãi ở các địa phương.

Một Hộp 14-80  
Hộp 80 14-80

## PILULES FOSTER

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Một hộp mỗi vỉ 10 viên và gói nhỏ 5 viên  
H. BÉCAC, Pharm., 21 Place Vendôme, PARIS

Thuốc mới Lát, uống vào lỗ miệng, trị

# BINH TIEM LA

Uống thế khời chích thuốc

Thuốc viên (ARSENIC) (Mercurie) (SYPHILIS)

# SIGMARGYL

SAIGON: L.SARREAU, Pharmacie Normale; J. MUS, Pharmacie Centrale

## Tự học nói tiếng Pháp một mình

METHOD AL...  
MÉT HUNG PHÁP ĐÓ 11.  
MÉT HUNG PHÁP ĐÓ 11.  
MÉT HUNG PHÁP ĐÓ 11.  
MÉT HUNG PHÁP ĐÓ 11.  
MÉT HUNG PHÁP ĐÓ 11.

## TRÌNH-THẨM TIÊU-THUYẾT

### GUOM XANH MÀU ĐỎ

Hồi Thế Mươi Bốn)  
Sư nghĩa nhân, gian-nhơn cấp hiền-thích,  
(Cảu sát kỹ, Hấp-như nhai láng)  
(Thập thọ)

Bạn Nông-phu nghệ ông Lão nổi một gầy lăm vầy, ai ấy đều gọi một nhàn nghỉ, bạn già bên hồ lại ông Lão rằng: Thưa ông, ... này gờ ông nói thiếu của người, ... ông không nói lai lịch của ông cho chúng tôi được rờ?

Ông Lão vuốt râu cười rằng: Việc

Khuong-chung-Anh thiết, vì Lão cảnh già 'ngộ khổ, phải đời tên họ Lý-Khánh-Phi, chung-nhơn nghệ nói bất kính, đời qui gọi tay ông cao to, có cao thì rằng: 'Ông chúng thấy tôi nguì và lờ, làm sao hoa mình hết chửi thề'.

Học giả hỏi: Bần Tiên-thuyết này sao nhân đở 'GUOM XANH MÀU ĐỎ' bởi Khuong-chung-Anh là Chử-nhơn trong bầy Tiên-thuyết, chẳng bị vụ cáo về sự-lâm-như, may có La-thành-Phi và Hs-thanh-Nương, hai người gọi của Chung-Anh khờ non, Thanh-Phi là Nam-kim-thị, Thanh-Ngà là Nô-kim-thị, hai người ít tên chử 'Thanh' cả hai, chử Thanh nghĩa là xanh, Thanh-Phi Thanh-Nương là cặp guom xanh vầy,

giữa chừ, tự người ung ý hoặc không ưng ý, sự khèn chế là lễ thường, còn kỳ-giá kỳ cày bắt của mà viết ra bần Tiên-thuyết này, cũng non tâm đứ là gá một thế, viết chẳng sao khoa; y chẳng kỳ, chẳng qua v tuơ vư của mình mà thôi.

Toan bộ (tên-thuyết này, lấy một chữ 'e' của) (nasa hiem) để lập, nó vản tự khoa nam mình tuơ không nộp tên, kỳ-giá có chử kỳ ngai lăm vầy, đứ-giá kỳ vư ý xem trong, trong năm năm có tên vư ác nói, có người gọi bằng Hiệp-linh-Tiêu-thuyết, theo y kỳ-giá qu tranh-tham-Tiêu-thuyết đó mà,

CHUNG

Báo Sports-Indochine mỗi tuần xuất bản ngày thứ tư.  
Có lời bán rất kỳ trong mỗi độ đưa. Vì có M. Oudot, chủ-trưởng tờ báo này là nhà tài thao trong cuộc đua ngựa.  
Người chuyển đưa ngựa, luôn báo này còn có nội chuyên đề ban, danh từ mới, đứ v, lợi đưa và đưa xe máy.  
Đán lễ mỗi số, ... 0 \$ 20  
Số tháng: từ 11 Nov.  
1932 tới 11 Mai 1933, 8 \$ 00  
Một năm: từ 11 Nov.  
1932 tới 11 Nov. 1933, 9 \$ 00

**Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLÉ**

Đã được công nhận là một trong năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do **MẬT UẾ** và **ĐỐM ĐÁI** sinh ra, nghĩa là các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh máu nước, GOUT, TÁ THẤP.

Phân phối tại đây bởi **G. ROCHER**, Đại lý chuyên môn  
PARIS, 32, Rue de Gramont  
Nơi ở các Tiểu-thị.



**Chocolat NESTLÉ**

Chàng những là đồ để **tráng miệng quý, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe.**



**Chocolat NESTLÉ**

**Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm**

HỘI HIỆP ĐƠN HẠT ĐÀNH PHÁP  
Được quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp  
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)  
và 8.000.000 lượng đã đóng tất cả  
QUẢN-LY CỞI ĐÔNG-PHÁP - SAIGON số 26, đường Chaigneau  
Chi nhánh ở tại Hanoi số 19 đường Bo gus Desbarbes

Muốn lập vốn  
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thí dụ mua vé của HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM  
- Vé 1.000 đồng  
- Vé 500 đồng  
- Vé 250 đồng  
- Vé 100 đồng  
- Vé 50 đồng  
- Vé 25 đồng

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cả vé lại hoặc góp tiền nữa.

Còn số không trúng số, thì mình bán gạo, khoai, mì, trái cây học lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chứng tỏ số sẽ an lạc cả người rở của địa-địa, cho cha vì nào muốn rở ách thực mà về ra Hội

**NÊN LƯU Ý** Hội cần đông nhiều người chắc chắn và trẻ để làm quản lý nhân sự mà hội chưa có người thay một

**Y-KHOA TÂN-SI**

**TRẦN-VĂN-ĐỘC**

Chuyên trị bệnh con nít  
91, Đường Verdun. - SAIGON

GIỜ CŨI MẠCH: | Sáng mai Từ 9 giờ tới 11 giờ  
| Buổi chiều Từ 9 giờ tới 6 giờ  
| Cũng có đi chữa bệnh tại nhà nếu thân chủ nào có đến trước

**CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU**

**CAN, TÌ, PHÈ PHỦ**  
BẢNG THUỐC BỘT  
**POUDRES DE COCK**



Có nhiều vị thuốc mới khám phá vào trong đây là loại thuốc mới, rất ít phổ biến, không đến nhà nào bán, nếu có thì phải mua ở đây mới thật là bệnh mới có thuốc chữa, nếu là vị thuốc không thêm vào gốc bệnh.

Chỉ cần một vài thuốc: **Poudres de Cock** là một vị thuốc: **Poudres de Cock** vì nó làm cho máu, ít phổ biến được trong nước, và các vị thuốc này được nhập mà làm cho vị thuốc có ích của con người.

Công thức bột: **Poudres de Cock** là một loại thuốc mới, được nhập từ nước Anh và bán khắp nơi, hiện nay.

Chỉ cần một vài thuốc: **Poudres de Cock** là một vị thuốc: **Poudres de Cock** vì nó làm cho máu, ít phổ biến được trong nước, và các vị thuốc này được nhập mà làm cho vị thuốc có ích của con người.

Công thức bột: **Poudres de Cock** là một loại thuốc mới, được nhập từ nước Anh và bán khắp nơi, hiện nay.

**ĐỒ KHÍ SỨC-KHOE**

**NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC**



Không phải mình thiếu lòng sốt sáng làm việc để làm tron việc khó nhọc hàng ngày. Nhưng vì khát nước làm cho ta khó chịu nên hoá mệt nhọc, buồn bực và khi nóng làm cho mình bức tức khó thở. Thành thói quen ta ngày một vai viên

**KEO-THUỐC WYBERT.**  
nó làm cho khỏi khát, môn nưng dịu giáng và chữa khỏi các bệnh đau cổ

**Wybert**

KEO-THUỐC WYBERT bán tại các hàng bán thuốc tây, mỗi hộp có hơn 30 viên



**bière**

**LARUE**




**THUỐC HOÀN BẠC HIỆU**

**MORRHUOL CHAPOTEAUT**

**MORRU-ON SA BÔ-TÔ**

Hay hơn dầu gan cá làm cho khí uồng khỏi nhòm.

Nó là một vị thuốc hạ hay dùng trị **áo gió, ho lao, ho rởn.**

Một hộp có hơn 30 viên



**ĐAU "CRESYL" THIẾT**

Và sự hiệu nghiệm cũng là đủ cho các bác học, có một minh chứng:

**CRESYL-JEYES**

ĐỀ TÀI TRỊ BỆNH OẠN - LAM - KẾT HỢC BẠC HIỆU - BỆT MÔI HỒI ĐÀM

PHÒNG NGỪ BỆNH OẠN (khi gặp cơn đau, uống 2 viên trước bữa ăn, 3 viên sau bữa ăn)

THIỆT HỮU ÍCH (đông máu, giảm đau, giảm viêm, giảm sưng, giảm nóng, giảm đỏ, giảm ngứa, giảm ngứa, giảm ngứa)

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM PANG (không có chi linh nghiệm, không có chi linh nghiệm, không có chi linh nghiệm)

Có một minh chứng là "CRESYL-JEYES" được nhập từ nước Anh và bán khắp nơi, hiện nay.

Một hộp có hơn 30 viên

**NƯỚC MẠCH SÚOI LANGSA HIỆU**

**VICHY CELESTINS**

UỐNG TRƯỞNG CÁCH CHỨNG

Nhức xương cổ, bệnh hay mắc đau, đau nhức gân, đau lưng cụt cổ, đau lưng gối

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT

**SEL VICHY-ÉTAT** | Diêm vị rất lý trong nước mạch  
**PASTILLES VICHY-ÉTAT** | chỉ ra để pha làm ra nước uống  
**COMPRIMES VICHY-ÉTAT** | Uống hai ba viên, khi ăn rồi thì để tiêu thụ  
Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu

COI-CHỨNG LẦN ĐỒ GIẤ MẠO, BẮT CHỨNG

**TIẾT HỘC** | **PHÁT HẦN**

**TA LỘC**  
Máu ta bằng thuốc

**SAN-SỒ-PA-RAY**  
**PA-RƠ-DI-EN-NỜ**  
(Salseparille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bên ngoài thị trường  
các hàng bán thuốc tây

**THANH LƯƠNG**  
Đại buôn tại số 4 & rue Vivienne PARIS

**NƯỚC SÚOI TỰ-NHIÊN LÂY TAI MẠCH**  
Mẹo suối của nhà nước langsa

**VICHY CELESTINS**

Có nhiều vị thuốc mới khám phá vào trong đây là loại thuốc mới, rất ít phổ biến, không đến nhà nào bán, nếu có thì phải mua ở đây mới thật là bệnh mới có thuốc chữa, nếu là vị thuốc không thêm vào gốc bệnh.

Nhức xương cổ, bệnh hay mắc đau, đau nhức gân, đau cổ, đau lưng, uống nước này mạnh hơn

**VICHY GRANDE-GRILLE** | Nước này rất uống trị các bệnh xương khớp  
**VICHY HOPITAL** | Một hộp có hơn 30 viên

COI-CHỨNG LẦN ĐỒ GIẤ MẠO, BẮT CHỨNG